



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité

INSTITUT
FRANÇAIS

Livres des 2 rives كتب الضفة واليمن

Un dialogue méditerranéen par le livre حوار متوسطي بالكتاب

صندوق الدعم للناشرين

انطلاق الدورة الأولى لإيداع المشاريع

ضعوا ملفاتكم من الآن

إلى غاية 10 من سبتمبر !

يهدف مشروع كتب الضفتين إلى إقامة حوار متوسطي حول الكتاب، وذلك لتقوية الحوار بين ضفتي البحر الأبيض المتوسط بواسطة مشاريع التعاون حول الكتاب، ومساندة ازدهاره عن طريق الترجمة ما بين الفرنسية والعربية، ومواكبة بنية القطاعات المرتبطة بالكتاب في كل من المغرب والجزائر وتونس.

في هذا الإطار فإن صندوق الدعم الخاص بكتب الضفتين خص مقدار 80 000 ألف أورو لمرافقة الناشرين الجزائريين والمغاربة والتونسيين والفرنسيين من أجل مشاريع مؤلفاتهم الأدبية والاجتماعية والفكرية

من بإمكانه أن يقدم طلباً ؟

يتوجه هذا الدعم للناشرين المغاربة والجزائريين والتونسيين، حيث يرغب الناشر الفرنسيون إقامة علاقات النشر المشترك مع ناشر أو عدة ناشرين من بين هذه الدول الثلاث لتجاوز أزمة النشر حالياً، فهم أيضاً مؤهلين للمشاركة في هذا الدعم.

من يقوم بانتقاء الملفات ؟

تتكون لجنة الانتقاء من شخصيات مؤهلة وذات كفاءة عالية، بمهنتها وخبرتها المشهود لها بها، ولقد تم اختيار هذه الشخصيات من بين الدول الأربعة المشاركة في المشروع ؛ لا يحق للناشرين المشاركة في حضور اجتماعات لجنة الانتقاء ؛ تحترم اللجنة مبادئ المناصفة بين المرأة والرجل.

ما هي المشاريع المنتقاة ؟ وما هي الأولويات ؟

ما يمكن أن يكون قابلاً للمساندة

- ◀ في ما يخص طلبات الموجهة من أجل التنازل عن حقوق النشر لدى الطرف الفرنسي في اتجاه الناشر العربي، والعربي في اتجاه الطرف الفرنسي، والفرنسي في اتجاه الفرنسي.
 - ◀ فإن الدعم يكون قابلاً لينقل إلى حين الأداء المقدم مسبقاً؛
 - ◀ طلبات الدعم من أجل ترجمة المؤلف ؛
 - ◀ طلبات الدعم من أجل شراء الأيقونات ؛
 - ◀ طلبات الدعم الخاصة بصنع أشكال هندسية أو أعمال طبيعية، (كتب الألعاب والتسلية وكتب pop-up، وأحجام خاصة ونوعية) ؛
 - ◀ طلبات الدعم من أجل مصاريف نقل المؤلف نحو بلد أو بلدان متعددة ؛
 - ◀ طلبات الدعم الخاصة بنشر كتاب عن طريق الرقمنة.
- ومن ناحية أخرى فإن المشاريع المدعومة عن طريق أجهزة أخرى مواكبة، تبقى قابلة لتكون مؤهلة للمشاركة.

كونوا من الأوائل لنيل الدعم :

- ◀ المشاريع القائمة على النشر المشترك (جنوب جنوب، جنوب شمال) ؛
- ◀ مشاريع كبرى ذات صدى واسع (مؤلفات جماعية، إطلاق سلسلة جديدة في موضوع جديد...) نو فائدة خاصة يهم مجمل المشاريع التي تهتم بلدان متعددة؛
- ◀ المشاريع العامة المتعلقة بأدب الشباب.

شروط مقيدة :

- ◀ المشاريع التي سبق نشرها قبل بت اللجنة لا يقبل دعمها بتاتا ؛
- ◀ حول مجمل اللجان الخاصة بدعم كتب الضفتين فإن أي دار النشر لا يسمح لها بتقديم أكثر من 5 مشاريع، الهدف من ذلك المساهمة في بناء بنية القطاع بتنوعه ؛
- ◀ مساهمة صندوق الدعم لا يمكن أن تتجاوز %50 لأي مشروع يقدم للدعم.

III كيف ومتى ينبغي وضع الطلب ؟

يمكن إرسال الملف الكامل من الآن إلى غاية يوم الجمعة 10 سبتمبر على الساعة 12 حسب التوقيت الفرنسي كآخر أجل إلى العنوان التالي: livresdesdeuxrives@institutfrancais.com

III ما هي الوثائق المطلوبة ؟

جميع الملفات حتى ولو كانت قائمة على النشر المشترك أو عدمه يجب أن تتضمن ما يلي :

- ◀ ميزانية متوازنة لمجموع الملف المقدم تشير بالأورو إلى المبلغ المطلوب دعمه في إطار صندوق كتب الضفتين ؛
- ◀ الوثائق "جذاذة المشروع" و"جذاذة الثلث" التامة (تحميل الملفات) ؛
- ◀ في حالة وجود مشروع قائم على النشر المشترك، فإن الاتفاقية التي تربط مجمل الناشرين الملترمين تحدد توزيع التكاليف، بمعنى الإشارة أن حاملي المشاريع يبقى على 4 كأقصى حد؛
- ◀ ملحوظة الصفحة أ4 (A4) أقصى حد تشير إلى أن الطريقة التي أنجز بها المشروع المقدم تدخل في إطار الخط العام الافتتاحي أو إلى مجمل الناشرين المعنيين بالأمر واستراتيجية التواصل التي اعتمدت لتقديم المشروع المؤلف.

حسب الوظيفة لطبيعة الدعم الملفات ينبغي أن تتضمن الوثائق المبررة وهي كما يلي :

- دعم على تنازل**
 - ◀ عقد التنازل موقع من لدن مجموع دور النشر المعنية من نشر المشترك يشار فيه بالحرف والرقم المقدار المقدم الذي بموجبه يقدر بمقدار الدعم. هذا العقد يمكن أن يحمل بندا يشار فيه إلى عنصر صلاحيته حيث تكون مشروطة بفوز الدعم؛
- دعم على الترجمة**
 - ◀ الاتفاقية المسجلة بين الناشر والمترجم تقدم فيه نبذة مختصرة عن حياة المترجم وسيرة عمله، وصفحات من الترجمة (على الأقل 10 صفحات كأدنى حد) ؛
 - طلبات الدعم على الترجمة سيتم إخضاعها للفحص الدقيق من لدن خبراء علميين تحت طلب المعهد الفرنسي؛
- ◀ **دعم خاص بالطباعة وسيرها**
 - في هذه النقطة العملة تختلف من بلد إلى آخر.

كل الوثائق ينبغي أن تكون محررة باللغة الفرنسية.

يلتزم الناشر والمختارون بإظهار الرمز المميز للمعهد الفرنسي ورمز مشروع كتب الضفتين على الصفحة الرابعة من الغلاف، تسلم هذه الرموز من لدن المعهد الفرنسي في وقت الإعلان عن نتائج الدعم.

بعد طباعة العمل المقرر ينبغي أن يزود المعهد الفرنسي بالصورة المسجلة ذات تقنية عالية بواسطة سكانير للصفحة الرابعة من الغلاف ترسل بواسطة رسالة إلكترونية، هذا بالإضافة إلى عناصر محتوى التقرير (أرقام المبيعات الأولى، وعناصر التواصل بما في ذلك الكتابات الصحفية والأحداث الثقافية المسجلة حول المؤلف، وفي حالة النشر المشترك فإن تثبيبات التحويلات المرسله لعنصر أو عناصر النشر المشترك).

هذه المثبتات المبررة ينبغي أن تصل إلى المعهد الفرنسي بعد نهاية عمل اللجنة، أي بعد ستة أشهر وعلى أبعد تقدير يوم 28 فبراير 2023.

لكل إيضاح أو تساؤل ينبغي أن يتوجه به إلى العنوان التالي :

livresdesdeuxrives@institutfrancais.com